



### **Terms & Conditions for Manchester City Football School at British School Jakarta (MCFS at BSJ)**

These Terms and Conditions (“**Terms**”) together with the documents referred to herein constitute the terms and conditions on which we provide the Services. Please read these Terms carefully and check that the details on the Order are complete and accurate, before you submit the Order. By submitting an Order, you agree to these Terms.

#### **1. Definitions**

In these Terms, a reference to:

“**Attendee**” means the individual(s) named in your Order on whose behalf you have applied for a place on the Service;

“**Booking**” means an Order which is confirmed as accepted pursuant to clause 2.4;

“**We**” or “**Us**” or “**Our**” or “**MCFS at BSJ**” means the Manchester City Football School at British School Jakarta;

“**British School Jakarta**” or “**BSJ**” means the Yayasan British School Jakarta, a foundation duly incorporated under the laws of the Republic of Indonesia whose registered office at Bintaro Jaya Sektor IX, Jl. Raya Jombang-Ciledug, Parigi, Pondok Aren, Tangerang Selatan, Banten - 15427;

“**Services**” means the MCFS at BSJ football training course and other programmes (as applicable) that are developed and operated by Us from time to time as set out in the Order;

“**Order**” means your Order for the Services which consists of the completion and submission of the application form which can be found on the relevant section of the Website and payment in full of the relevant fee;

“**Website**” means the MCFS at BSJ website at <https://www.bsj.sch.id/mancity/>;

“**Event Outside Our Control**” means any act or event beyond Our reasonable control, including but not limited to strikes, lock-outs or other industrial action by third parties, civil commotion, riot, invasion, terrorist

### **Syarat & Ketentuan Manchester City Football School di British School Jakarta (MCFS di BSJ)**

Syarat dan Ketentuan (“**Ketentuan**”) ini bersama dengan dokumen yang dirujuk di sini merupakan syarat dan ketentuan di mana kami menyediakan Layanan. Harap baca Ketentuan ini dengan saksama dan periksa bahwa detail Pesanan sudah lengkap dan akurat, sebelum anda mengirimkan Pesanan. Dengan mengirimkan Pesanan, anda menyetujui Ketentuan ini.

#### **1. Definisi**

Dalam Ketentuan ini, referensi ke:

“**Peserta**” berarti individu(-individu) yang disebutkan dalam Pesanan anda yang atas namanya anda telah mengajukan permohonan untuk suatu tempat di Layanan;

“**Pemesanan**” berarti Pemesanan yang dikonfirmasi sebagai diterima sesuai dengan klausul 2.4;

“**Kami**” atau “**MCFS di BSJ**” berarti Sekolah Sepak Bola Manchester City di British School Jakarta;

“**British School Jakarta**” atau “**BSJ**” berarti Yayasan British School Jakarta, suatu yayasan yang didirikan berdasarkan hukum Republik Indonesia yang berkantor pusat di Bintaro Jaya Sektor IX, Jl. Raya Jombang-Ciledug, Parigi, Pondok Aren, Tangerang Selatan, Banten - 15427;

“**Layanan**” berarti kursus pelatihan sepak bola MCFS di BSJ dan program-program lain (sebagaimana berlaku) yang dikembangkan dan dioperasikan oleh Kami dari waktu ke waktu sebagaimana diatur dalam Pesanan;

“**Pesanan**” berarti Pesanan anda untuk Layanan yang terdiri dari pengisian dan penyerahan formulir aplikasi yang dapat ditemukan di bagian yang relevan dari Situs Web dan pembayaran penuh dari biaya yang relevan;

“**Situs Web**” berarti situs web MCFS di BSJ di <https://www.bsj.sch.id/mancity/>;

“**Peristiwa Di Luar Kendali Kami**” berarti setiap tindakan atau peristiwa di luar kendali wajar Kami, termasuk namun tidak terbatas pada pemogokan, penguncian atau tindakan industri lainnya oleh pihak



attack or threat of terrorist attack, war (whether declared or not) or threat or preparation for war, fire, explosion, storm, flood, earthquake, subsidence, pandemic or epidemic or other natural disaster, failure of public or private telecommunications networks, or compliance with any law, regulation, order, or directive of any governmental authority.

## **2. Our Contract With You**

- 2.1. By submitting an Order for the Services you confirm that: (a) you are legally capable of entering binding contracts; (b) your application is in a private capacity for an individual participant or participants with whom you have a personal relationship and you are not applying for places on Services which you intend to resell in the course of a trade or business; (c) the Attendee(s) is/are of the appropriate age for the selected Services; and (d) if you are not the legal guardian/parent of the Attendee(s), you have obtained the consent of the legal guardian / parent of the Attendee with regards the Attendee's participation on the Services;
- 2.2. When you submit an Order for the Services to Us, you are making an offer to Us. Submission of the Order does not mean We have accepted your Order for the Services. Our acceptance of the Order will take place as described in clause 2.4;
- 2.3. Places on the Services are offered on a first come first served basis. We reserve the right to determine the participants on the Services;
- 2.4. A contractual relationship for the supply of the Services shall be automatically created when the required payment has been received by Us (which, for the avoidance of doubt, means when cleared funds are received) and the Order is confirmed via a confirmation email;
- 2.5. All Services, activities and venues are subject to change according to weather, programming and a satisfactory level of numbers. We may

ketiga, huru hara, invasi, serangan teroris atau ancaman serangan teroris, perang (baik dinyatakan atau tidak) atau ancaman atau persiapan untuk perang, kebakaran, ledakan, badai, banjir, gempa bumi, penurunan tanah, pandemi atau epidemi atau bencana alam lainnya, kegagalan jaringan telekomunikasi publik atau swasta, atau kepatuhan terhadap hukum, peraturan, perintah, atau arahan dari otoritas pemerintah mana pun.

## **2. Kontrak Kami Dengan Anda**

- 2.1. Dengan mengirimkan Pesanan untuk Layanan, anda mengonfirmasi bahwa: (a) anda secara hukum mampu memasuki kontrak yang mengikat; (b) pendaftaran anda dalam kapasitas pribadi untuk peserta individu atau peserta yang memiliki hubungan pribadi dengan anda dan anda tidak mendaftar untuk tempat di Layanan yang ingin anda jual kembali dalam rangka perdagangan atau bisnis; (c) Peserta berusia yang sesuai untuk Layanan yang dipilih; dan (d) jika anda bukan wali/orang tua yang sah dari Peserta, anda telah memperoleh persetujuan dari wali/orangtua yang sah dari Peserta sehubungan dengan partisipasi Peserta dalam Layanan;
- 2.2. Saat anda mengajukan Pesanan untuk Layanan kepada Kami, anda membuat permohonan kepada Kami. Pengajuan Pesanan tidak berarti Kami telah menerima Pesanan anda untuk Layanan. Penerimaan kami atas Pesanan akan dilakukan seperti yang dijelaskan dalam klausul 2.4;
- 2.3. Tempat di Layanan ditawarkan berdasarkan urutan kedatangan. Kami berhak menentukan peserta Layanan;
- 2.4. Hubungan kontraktual berdasarkan Ketentuan ini untuk penyediaan Layanan akan dibuat secara otomatis ketika pembayaran yang diperlukan telah diterima oleh Kami (yang, untuk menghindari keraguan, berarti saat dana yang telah dikirimkan diterima) dan Pesanan dikonfirmasi melalui konfirmasi surel;
- 2.5. Semua Layanan, kegiatan, dan tempat dapat berubah sesuai dengan cuaca, program, dan tingkat angka yang memuaskan. Kami dapat



cancel any Services and/or change any information given, should this be necessary for any reason. If we have to cancel the Services for whatever reason, we will endeavour to offer an alternative service to the best of Our ability and is still subject to the Terms as stated herein;

- 2.6. When you place an Order for the Services with Us, the Attendee agrees to comply with and be bound by any Service rules and regulations, BSJ's internal policies, all instructions of Our staff at any location within BSJ's premises, and to provide Us with any required details on arrival, such as details of any relevant medical or health needs.

### **3. Eligibility and Fitness**

- 3.1. Eligibility requirements can be found on the Website, however, We reserve the right to assess and/or determine whether the Attendee is eligible to participate in the Services;
- 3.2. It is your responsibility to ensure that the Attendee is physically fit and able to participate in the Services. Please contact Us on the contact details below prior to submitting an Order if you need additional information on the physical fitness requirements of the Services or have any doubt as to the suitability of the Attendee to participate in the Services. Refunds will not be issued if it transpires that an Attendee is not sufficiently physically fit to participate in the Services, or any portion of it;
- 3.3. We may require additional information depending on the medical information you supply to Us as part of your Booking;
- 3.4. In the event that the Attendee requires medical attention during the Services, You agree to Us arranging for any appropriate and necessary first-aid treatment as Our standard. By accepting this, You acknowledge and agree that in the provision of such first-aid treatment,

membatalkan Layanan apa pun dan/atau mengubah informasi apa pun yang diberikan, jika diperlukan karena alasan apa pun. Jika kami harus membatalkan Layanan karena alasan apa pun, kami akan mencoba untuk menawarkan layanan alternatif dengan kemampuan terbaik Kami dengan tetap tunduk pada Ketentuan sebagaimana dinyatakan di sini;

- 2.6. Ketika anda memesan Layanan dengan Kami, Peserta setuju untuk mematuhi dan terikat oleh aturan dan peraturan Layanan, kebijakan internal BSJ, semua instruksi staf Kami di lokasi mana pun di dalam lingkungan BSJ, dan untuk memberi Kami rincian yang diperlukan pada saat kedatangan, seperti rincian kebutuhan medis atau kesehatan yang relevan.

### **3. Kelayakan dan Kebugaran**

- 3.1. Persyaratan kelayakan dapat ditemukan di Situs Web, namun, Kami berhak menilai dan/atau menentukan apakah Peserta memenuhi syarat untuk berpartisipasi dalam Layanan;
- 3.2. Anda bertanggung jawab untuk memastikan bahwa Peserta sehat secara fisik dan dapat berpartisipasi dalam Layanan. Silakan hubungi Kami pada perincian kontak di bawah ini sebelum mengirimkan Pesanan jika anda memerlukan informasi tambahan tentang persyaratan kebugaran fisik Layanan atau memiliki keraguan tentang kesesuaian Peserta untuk berpartisipasi dalam Layanan. Pengembalian dana tidak akan diberikan jika ternyata Peserta tidak cukup sehat secara fisik untuk berpartisipasi dalam Layanan, atau bagian apapun darinya;
- 3.3. Kami mungkin memerlukan informasi tambahan tergantung pada informasi medis yang anda berikan kepada Kami sebagai bagian dari Pemesanan anda;
- 3.4. Jika Peserta memerlukan perhatian medis selama Layanan, Anda setuju kepada Kami untuk mengatur perawatan pertolongan pertama yang sesuai dan diperlukan sebagaimana standar Kami. Dengan menerima hal ini, Anda mengakui dan



We and our representatives are not liable for any consequences or complications that may arise.

menyetujui bahwa dalam pemberian perawatan pertolongan pertama tersebut, Kami dan perwakilan kami tidak bertanggung jawab atas segala konsekuensi atau komplikasi yang mungkin timbul.

#### **4. Price and Payment**

- 4.1. The price of the Services will be as stated on the Website at the time We confirm your Order. Our prices may change at any time, but price changes will not affect Orders that We have confirmed with you prior to the price change;
- 4.2. In order to complete an Order, all applications must be accompanied by payment in full of the appropriate Services fee. Prices are inclusive of VAT (where applicable) unless stated otherwise on the Website and are stated and payable in Indonesian Rupiah (IDR);
- 4.3. You may order the Services via the Website;
- 4.4. We only accept payments made by bank transfer to the bank account as stated in the payment instruction provided by Us;
- 4.5. If you fail or do not make payment within the time limit specified in the Order, your Order will not be successful and MCFS at BSJ has no obligation whatsoever to keep such Order;
- 4.6. In the event of Us becoming aware of any pricing or Services description error that We have provided (including but not limited to, via the Website, on any literature or by our representative) in relation to any Services which has been purchased, We will endeavour to inform you as soon as reasonably practicable using the contact details provided to Us. We will then provide you with the option of reconfirming the Order at the correct price/description or cancelling the Order. If We are unable to contact you having made reasonable

#### **4. Harga dan Pembayaran**

- 4.1. Harga Layanan akan sesuai dengan yang tertera di Situs Web pada saat Kami mengonfirmasi Pesanan anda. Harga kami dapat berubah sewaktu-waktu, tetapi perubahan harga tidak akan mempengaruhi Pesanan yang telah Kami konfirmasi kepada anda sebelum perubahan harga;
- 4.2. Untuk menyelesaikan Pesanan, semua aplikasi harus disertai dengan pembayaran penuh dengan biaya Layanan yang sesuai. Harga sudah termasuk PPN (di mana berlaku) kecuali dinyatakan lain di Situs Web dan dinyatakan serta dibayarkan dalam Rupiah (Rp);
- 4.3. anda dapat memesan Layanan melalui Situs Web;
- 4.4. Kami hanya menerima pembayaran yang dilakukan melalui transfer bank ke rekening bank sebagaimana tercantum dalam instruksi pembayaran yang disediakan oleh Kami;
- 4.5. Jika anda gagal atau tidak melakukan pembayaran dalam batas waktu yang ditentukan dalam Pesanan, Pesanan anda tidak akan berhasil dan MCFS di BSJ tidak memiliki kewajiban apa pun untuk menyimpan Pesanan tersebut;
- 4.6. Dalam hal Kami mengetahui adanya kesalahan deskripsi harga atau Layanan yang telah Kami berikan (termasuk namun tidak terbatas pada, melalui Situs Web, pada literatur apa pun atau oleh perwakilan Kami) sehubungan dengan Layanan apa pun yang telah dibeli, Kami akan berusaha untuk memberi tahu anda sesegera mungkin dengan menggunakan perincian kontak yang diberikan kepada Kami. Kami kemudian akan memberi anda pilihan untuk mengkonfirmasi ulang Pesanan dengan harga/deskripsi yang benar atau



attempts to do so, We will treat the Order as cancelled. If the Order is cancelled or treated as cancelled, We will provide a full refund to you using the payment details provided (including any booking fees incurred, if any). If valid payment details have not been provided, no further action will be taken by Us;

- 4.7. Please note that multiple bookings may show as separate individual bookings on a purchaser's credit/debit card statement (if applicable).

**5. Changes to Order or Terms, Cancellation, and Refunds**

- 5.1. We may amend these Terms from time to time. Please check this page regularly to see when these Terms were last updated;

- 5.2. You may cancel your Booking without any charge providing you do so at least 30 (thirty) calendar days prior to the commencement of the first session of the Service in each term. MCFS at BSJ will hold the Service for 3 (three) terms a year and you may opt to have the Booking for the entire year or for each term. MCFS at BSJ will notify you regarding the refund process. For the avoidance of doubt, failure to provide notification to the MCFS at BSJ in accordance with the timeline stated above or an Attendee's failure to attend the Services or if the Attendee is unable to obtain any necessary travel visas will result in the payment for the Booking being forfeited (including, no conversion into any credit that can be carried forward for the future term(s));

- 5.3. In the event that, during the current period, the Participant becomes ill, rendering them unable to attend or continue the Service for the remainder of the unexpired Services

membatalkan Pesanan. Jika Kami tidak dapat menghubungi anda setelah melakukan upaya yang wajar untuk melakukannya, Kami akan memperlakukan Pesanan sebagai dibatalkan. Jika Pesanan dibatalkan atau diperlakukan sebagai dibatalkan, Kami akan memberikan pengembalian dana penuh kepada anda menggunakan rincian pembayaran yang diberikan (termasuk biaya pemesanan yang timbul, jika ada). Jika detail pembayaran yang valid belum diberikan, Kami tidak akan mengambil tindakan lebih lanjut;

- 4.7. Harap dicatat bahwa beberapa pemesanan dapat ditampilkan sebagai pemesanan individu yang terpisah pada laporan kartu kredit/debit pembeli (jika berlaku).

**5. Perubahan Pesanan atau Ketentuan, Pembatalan, dan Pengembalian Uang**

- 5.1. Kami dapat mengubah Ketentuan ini dari waktu ke waktu. Silakan periksa halaman ini secara teratur untuk melihat pembaruan terkini;

- 5.2. Anda dapat membatalkan Pemesanan anda tanpa biaya apa pun asalkan anda melakukannya setidaknya 30 (tiga puluh) hari kalender sebelum dimulainya sesi pertama dari Layanan di setiap periode. MCFS di BSJ akan mengadakan Layanan untuk 3 (tiga) periode dalam satu tahun dan anda dapat memilih untuk memiliki Pemesanan untuk sepanjang tahun atau setiap periode. MCFS di BSJ akan memberi tahu anda tentang proses pengembalian dana. Untuk menghindari keraguan, kegagalan dalam memberikan pemberitahuan kepada MCFS di BSJ sebagaimana disebutkan di atas atau kegagalan Peserta menghadiri Layanan atau jika Peserta tidak dapat memperoleh visa perjalanan yang diperlukan akan berakibat pembayaran untuk Pemesanan menjadi hangus (termasuk tidak ada konversi menjadi kredit yang dapat dialihkan untuk periode(-periode) mendatang);

- 5.3. Dalam hal selama periode berjalan Peserta mengalami sakit yang menyebabkan Peserta tidak dapat menghadiri atau melanjutkan Layanan untuk sisa Layanan yang masih



(whether for the current or subsequent period (where applicable)), you may submit to us, accompanied by supporting documentation from a medical professional indicating the Participant's inability to attend or continue the Service, a request to Us for the remainder of such Services either (i) a refund (ii) rescheduling, of the remainder of the Services. We reserve the right to accept or reject, with or without specific conditions as determined by Us, such your request.

## **6. Our Rights to Suspend or Cancel the Services**

6.1. We will need certain information from you that is necessary for Us to provide the Services, for example, emergency contact details for Attendees as well as any disability or health needs that we should be aware of. If you do not, after being asked by Us, provide Us with this information, or you provide Us with incomplete or incorrect information, We may suspend or cancel your Booking by giving you written notice. We will not be liable for any delay or non-performance, or any other consequences of your failure to provide complete and accurate information to Us upon request. If We suspend your Booking under this clause you will not be entitled to a make-up session or a refund of the session for which your Booking is being suspended. If we cancel your Booking under this clause, you will not be entitled for the refund of fees paid;

6.2. We will make every effort to provide the Services on the dates as informed in your Booking. However, We are unable to give any guarantees that any particular Services will take place at a particular time or on a particular date. We reserve the right to reschedule any Services and will provide you with prior notice where practicable;

belum berjalan (baik untuk periode berjalan atau periode berikutnya (di mana berlaku)), maka Anda dapat, dengan dilengkapi dokumen pendukung dari tenaga medis profesional yang menunjukkan Peserta tidak dapat menghadiri atau melanjutkan Layanan, mengajukan kepada Kami untuk sisa Layanan tersebut salah satu dari (i) pengembalian dana, (ii) penjadwalan ulang. Kami berhak untuk menerima atau menolak, baik dengan atau tanpa syarat tertentu sebagaimana kami tentukan, permintaan Anda tersebut.

## **6. Hak Kami untuk Menangguhkan atau Membatalkan Layanan**

6.1. Kami akan memerlukan informasi tertentu dari anda yang diperlukan bagi Kami untuk menyediakan Layanan, misalnya, rincian kontak darurat untuk Peserta serta segala kebutuhan disabilitas atau kesehatan yang harus kami ketahui. Jika anda tidak, setelah diminta oleh Kami, memberikan Kami informasi ini, atau anda memberikan Kami informasi yang tidak lengkap atau salah, Kami dapat menangguhkan atau membatalkan Pemesanan anda dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada anda. Kami tidak akan bertanggung jawab atas keterlambatan atau kegagalan kinerja, atau konsekuensi lain dari kegagalan anda untuk memberikan informasi yang lengkap dan akurat kepada Kami berdasarkan permintaan. Jika Kami menangguhkan Pemesanan anda berdasarkan klausul ini, anda tidak akan berhak atas sesi pengganti atau pengembalian dana dari sesi di mana Pemesanan anda ditangguhkan. Jika Kami membatalkan Pemesanan anda berdasarkan klausul ini, anda tidak berhak atas pengembalian biaya yang telah dibayarkan;

6.2. Kami akan melakukan segala upaya untuk menyediakan Layanan pada tanggal sebagaimana diinformasikan dalam Pemesanan anda. Namun, Kami tidak dapat memberikan jaminan apa pun bahwa Layanan tertentu akan berlangsung pada waktu atau tanggal tertentu. Kami berhak untuk menjadwal ulang Layanan apa pun dan akan memberi anda pemberitahuan sebelumnya jika memungkinkan;



- 6.3. We are unable to guarantee that all advertised elements of the Services will be available. Due to the operational needs, We may be required (on short or no notice) to (i) replace any parts of the Services; (ii) change the contents of the Services and/or (iii) leave out parts of the Services without any liability whatsoever by way of compensation, refund, readmission or otherwise;
- 6.4. We may have to postpone or cancel the Services before the start date of the Services or prior to its completion, due to an Event Outside Our Control or the unavailability of key personnel or key materials without which We cannot provide the Services. We will promptly contact you if this happens and We will endeavour to restart the Services as soon as reasonably possible after the Event Outside Our Control is over or the key personnel and/or key materials are available;
- 6.5. We may cancel a Booking and/or remove an Attendee from the Services at any time with immediate effect and without refund by giving you written notice if:
- (a) the Attendee fails to meet the eligibility requirements for the Services or you or the Attendee otherwise breach the Terms in any material way. In such circumstances you will not be entitled to a refund;
  - (b) the Attendee fails to comply with any applicable Services rules and regulations, any BSJ's internal policies, and all instructions of MCFS at BSJ staff;
  - (c) the Attendee is found to engage in any bullying or offensive or disruptive behaviour, behaves in a way that may be a danger and/or a nuisance to others, or who is generally disruptive.
- 6.3. Kami tidak dapat menjamin bahwa semua elemen Layanan yang diiklankan akan tersedia. Karena kebutuhan operasional, Kami mungkin diminta (dalam waktu singkat atau tanpa pemberitahuan) untuk (i) mengganti bagian mana pun dari Layanan; (ii) mengubah konten Layanan dan/atau (iii) mengabaikan bagian dari Layanan tanpa kewajiban apa pun melalui kompensasi, pengembalian uang, penerimaan kembali, atau lainnya;
- 6.4. Kami mungkin harus menunda atau membatalkan Layanan sebelum tanggal mulai Layanan atau sebelum selesai, karena Peristiwa di Luar Kendali Kami atau tidak tersedianya personel kunci atau materi utama yang tanpanya Kami tidak dapat menyediakan Layanan. Kami akan segera menghubungi anda jika hal ini terjadi dan Kami akan mencoba untuk memulai kembali Layanan sesegera mungkin setelah Peristiwa Di Luar Kendali Kami selesai atau personel kunci dan/atau materi utama tersedia;
- 6.5. Kami dapat membatalkan Pemesanan dan/atau menghapus Peserta dari Layanan kapan saja dengan segera dan tanpa pengembalian dana dengan memberi anda pemberitahuan tertulis jika:
- (a) Peserta gagal memenuhi persyaratan kelayakan untuk Layanan atau anda atau Peserta melanggar Ketentuan dengan cara apa pun yang material. Dalam keadaan seperti itu, anda tidak berhak atas pengembalian uang;
  - (b) Peserta gagal mematuhi aturan dan peraturan Layanan yang berlaku, kebijakan internal BSJ, dan semua instruksi staf MCFS di BSJ;
  - (c) Peserta diketahui terlibat dalam perilaku intimidasi atau menyinggung atau mengganggu, berperilaku dengan cara yang dapat membahayakan dan/atau mengganggu orang lain, atau yang umumnya mengganggu.



- 6.6. Save as otherwise provided for in respect of your entitlement to a refund or a place on a rescheduled Services, We expressly exclude all liability resulting from:
- (a) your failure to attend the Services;
  - (b) any failure to perform, or delay in performance of, any of Our obligations under these Terms that is caused by an Event Outside Our Control;
  - (c) the alteration of the dates and times of Services;
  - (d) the alteration or change of the Services or parts thereof; and
  - (e) the abandonment, postponement or cancellation of Services.
- 6.7. Neither We nor any of Our employees or consultants are responsible for any property lost or damaged on the Services;
- 6.8. You are responsible for expenses and arrangements not specifically included in the Order, including any necessary accommodation, travel, travel documents, passports and visas. In addition, You are responsible for arranging and paying for travel and personal possessions insurance for the Attendees;
- 6.9. We shall have no liability whatsoever to you or any Services participant for any indirect or consequential loss or damage, loss of enjoyment, or travel/accommodation costs.
- 6.6. Kecuali ditentukan lain sehubungan dengan hak anda atas pengembalian uang atau tempat pada Layanan yang dijadwal ulang, Kami secara tegas mengecualikan semua kewajiban yang diakibatkan dari:
- (a) Kegagalan anda untuk menghadiri Layanan;
  - (b) kegagalan untuk melakukan, atau keterlambatan dalam kinerja, salah satu kewajiban Kami berdasarkan Ketentuan ini yang disebabkan oleh Peristiwa Di Luar Kendali Kami;
  - (c) perubahan tanggal dan waktu Layanan;
  - (d) perubahan atau perubahan Layanan atau bagiannya; dan
  - (e) pengabaian, penundaan atau pembatalan Layanan.
- 6.7. Baik Kami maupun karyawan atau konsultan Kami tidak bertanggung jawab atas harta benda yang hilang atau rusak di Layanan;
- 6.8. Anda bertanggung jawab atas pengeluaran dan pengaturan yang tidak secara khusus termasuk dalam Pesanan, termasuk akomodasi, perjalanan, dokumen perjalanan, paspor, dan visa yang diperlukan. Selain itu, anda bertanggung jawab untuk mengatur dan membayar asuransi perjalanan dan kepemilikan pribadi untuk Peserta;
- 6.9. Kami tidak akan memiliki kewajiban apa pun kepada anda atau peserta Layanan mana pun atas kerugian atau kerusakan tidak langsung atau konsekuensial, kehilangan kesenangan, atau biaya perjalanan/akomodasi.

## **7. Other Terms**

- 7.1. MCFS at BSJ is committed to safeguarding and promoting the welfare of children and young people. Please refer to BSJ's Child Protection & Safeguarding Policy (which can also be found at <https://www.bsj.sch.id/about/policies>). Your failure to comply with the BSJ's Child

## **7. Ketentuan Lainnya**

- 7.1. MCFS di BSJ berkomitmen untuk menjaga dan mempromosikan kesejahteraan anak-anak dan remaja. Silakan merujuk ke Kebijakan Perlindungan & Pengamanan Anak BSJ (yang mana dapat ditemukan pula di <https://www.bsj.sch.id/about/policies>). Kegagalan anda dalam memenuhi Kebijakan





Protection & Safeguarding Policy gives MCFS at BSJ the right to take the necessary measures to recover compliance with the policy, which will be looked at on a case by case basis. You will release or hold harmless BSJ and/or MCFS at BSJ from and/or for any liability or responsibility arising from such failure;

7.2. This Terms is between you and Us. Save as provided in this Terms, no other person shall have any rights to enforce any of its terms;

7.3. Each of the paragraphs of these Terms operates separately. If any court or relevant authority decides that any of them are unlawful, the remaining paragraphs will remain in full force and effect;

7.4. If We fail to insist that you perform any of your obligations under these Terms, or if We do not enforce Our rights against you, or if We delay in doing so, that will not mean that We have waived Our rights against you and will not mean that you do not have to comply with those obligations. If We waive a default, We will only do so in writing, and that will not mean that We will automatically waive any later default by you;

7.5. These Terms are governed by the law of the Republic of Indonesia and the prevailing language in the event of discrepancy between the Indonesian and English versions shall be the Indonesian language version. You and We both agree that any dispute will be referred to and settled by arbitration in accordance with the rules of arbitration of the Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI) which was established on 30 November 1977 based on the Decree of the Indonesian Chamber of Commerce No. SKEP/152/DPH/1977 having its domicile in DKI Jakarta. The language of arbitration shall

Perlindungan & Pengamanan Anak BSJ memberikan hak kepada MCFS di BSJ untuk mengambil upaya yang dirasa perlu untuk memulihkan pemenuhan atas kebijakan tersebut, hal yang mana akan dilihat dalam basis kasus per kasus. Anda akan melepaskan atau membebaskan BSJ dan/atau MCFS di BSJ dari dan/atau atas setiap kewajiban atau tanggung jawab yang timbul dari kegagalan tersebut;

7.2. Ketentuan ini antara anda dan Kami. Selain yang ditentukan di dalam Ketentuan ini, tidak ada orang lain yang memiliki hak untuk menegakkan ketentuannya;

7.3. Setiap paragraf dari Ketentuan ini beroperasi secara terpisah. Jika pengadilan atau otoritas terkait memutuskan bahwa salah satu dari mereka melanggar hukum, paragraf yang tersisa akan tetap memiliki kekuatan dan efek penuh;

7.4. Jika Kami gagal untuk memaksa anda melakukan kewajiban anda berdasarkan Ketentuan ini, atau jika Kami tidak menegakkan hak Kami terhadap anda, atau jika Kami menunda melakukannya, itu tidak berarti bahwa Kami telah melepaskan hak Kami terhadap anda dan tidak akan berarti anda tidak harus mematuhi kewajiban tersebut. Jika Kami mengabaikan wanprestasi, Kami hanya akan melakukannya secara tertulis, dan itu tidak berarti bahwa Kami akan secara otomatis mengabaikan wanprestasi nanti oleh anda;

7.5. Ketentuan ini diatur oleh hukum Republik Indonesia dan bahasa yang berlaku apabila terdapat perbedaan antara versi bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris adalah versi bahasa Indonesia. Anda dan Kami berdua sepakat bahwa setiap perselisihan akan dirujuk dan diselesaikan melalui arbitrase sesuai dengan aturan arbitrase Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI) yang didirikan pada tanggal 30 November 1977 berdasarkan Keputusan Kamar Dagang Indonesia No. SKEP/ 152/DPH/1977 berkedudukan di DKI Jakarta. Bahasa arbitrase adalah bahasa Indonesia dan jumlah arbiter adalah satu.



be Indonesian and the number of arbitrators shall be one.

**8. Contact Us**

- 8.1. If you have any questions or if you have any complaints, please contact Us. You can contact Us by phone at +62812-9678-4450 or email at [mancity\\_fs@bsj.sch.id](mailto:mancity_fs@bsj.sch.id).

**8. Hubungi Kami**

- 8.1. Jika anda memiliki pertanyaan atau jika anda memiliki keluhan, silakan hubungi Kami. Anda dapat menghubungi Kami melalui telepon di +62812-9678-4450 atau email di [mancity\\_fs@bsj.sch.id](mailto:mancity_fs@bsj.sch.id).